

注释学

汪耀楠 著 

外语教学与研究出版社

注释学

汪耀楠 著 ◎

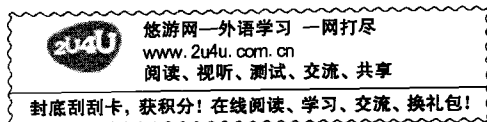
外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

注释学 / 汪耀楠著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.9
ISBN 978-7-5135-0183-5

I. ①注… II. ①汪… III. ①注释—研究 IV. ①G256.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 189132 号



出版人: 于春迟

责任编辑: 严学军 吴凤珍

封面设计: 袁璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京铭传印刷有限公司

开本: 880×1230 1/32

印张: 14.5

版次: 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0183-5

定价: 33.60 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 201830001

融汇与创新（代序）

锐 声

我和汪耀楠先生相友善，已三十余年，他的《注释学纲要》就是由我责编在语文出版社出版的。后来我在《古汉语研究》1993年第3期发表《融汇与创新——评〈注释学纲要〉》书评，承耀楠先生厚爱，将这篇文章作为代序列于再版书首。现在作者增补了义理、考据、辞书三章，改书名为《注释学》，让我再写几句，于是我在原代序前加上“一”，以“二”作为补充的内容。

一

《注释学纲要》是一部开创性的、值得推介的好书。作者汪耀楠在本书《后记》中说明了写作动机和宗旨，即“把训诂学和古籍整理实践结合起来，开设一门新的课程——注释学”。又说：

古籍整理和研究的范围十分广泛，而其基础是注释。

如果能将古今学人整理古籍所做的注释工作在理论上加以探讨，能够介绍有关的较为系统的知识，并能揭示其内部规律……也许是一件有意义的工作。

有了这样的写作动机和宗旨，就可以从以下三个方面看出本书的特色了。

（一）开创性

在我国文献的整理与传播中，注释训诂是功德无量的。只是在理论上对这些实践活动所作的系统概括却少而晚。从汉代到清末，注释、训诂方法理论的阐述只是零章碎句，清代出现的高邮

二王（王念孙、王引之父子）的名著《广雅疏证》《读书杂志》《经义述闻》《经传释词》，在训诂理论和实践上作出了杰出的贡献，但是也没有构成训诂理论的系统。在我们的文化史上，像《文心雕龙》那样的系统理论著作真是太少了。

就我们所知，早期训诂系统理论著作大约是 1933 年何仲英的《训诂学引论》，1939 年又有胡朴安的《中国训诂学史》，1942 年有张世禄的《中国训诂学概要》，1943 年有齐佩瑢的《训诂学概论》。解放以后，早一点的有陆宗达的《训诂简论》。20 世纪 80 年代以后，训诂学著述纷纷问世，这是与全国古籍整理形势相关的传统学术在新形势下复苏的反映。在这一背景下写作《注释学》，则是独辟蹊径。以“注释学”名书，并非在语词上翻新，《诗经·周南·关雎》孔颖达疏云：“诂训传者，注解之别名。”注释与训诂有时是同义的。从本书第一章“注释学概说”讨论“注释与注释学”“注释学与训诂学”中就可以看到，撰写《注释学》，乃是古籍整理实践所提出的课题。古今学人把《尔雅》《方言》之属和对文籍的注释、整理叫做训诂，而训诂的定义无非是“通古今之异辞，辨物象之形貌”（孔颖达语），“研究用语言解释语言的方法、条例，进而探讨语言文字的系统 and 根源”（黄侃语）之类，实则训诂学是被作为“释古今之异言，通方俗之殊语”的古语义学研究的一部分，因而训诂理论著作研究的重点基本上是《尔雅》《方言》《广雅》一类的词典。古籍整理与注释不仅仅是古语义学的问题，所涉内容要比训诂学界说和一般训诂学理论著作所讨论的问题宽泛得多，也丰富得多。可以说《注释学纲要》一书是针对训诂学著作的不足与缺陷而作，是首次将关涉文籍注释整理的诸多问题，如版本、句读、释词、通假、今译、章句结构乃至注释历史等融汇于一体，重新作了理论阐述而形成的一门新的理论学科。

本书对注释实践所涉及的广泛问题，对训诂学界说和目前训诂著述偏重于讨论雅学的倾向所作的分析及所提出的问题，具有

一定的深度，有些是发前人所未发。还有在“注释的种类”一章中，对传、注、笺、疏、诂、训、音义、章句等计 18 种注释异名作出诠释后，将历代注释作品按内容分为文字注释类、章句类、义理类、综合类；按性质分为首注（自为）类、补述类、辨证类、校订类、纂集类；按所提供的知识信息量则分为简注类、详注类、集注类。可以说，这些“类”都是极为普通的常识，而一经作者带有理论色彩的划分和说明，就令人耳目一新了。

（二）兼收并蓄，杂糅众学

只有将涉及这一学科的实践活动各个方面的知识构成一个互相联系、层层递进的系统，并对这一系统的丰富实践活动所提出的问题作出理论性的概括，揭示其内部规律，这一门学科的学术思想体系才能形成。古籍整理与注释有一套完整的程序，而从版本开始。在历代学人的众多著作中，有的专讲版本，有的专讲校勘，有的专讲语义（训诂），有的专讲文法结构。现在我们从《注释学纲要》一书中看到的却是集众学之长的“全家福”。作者以其独特的眼光和深层的思考将这些各自独立的学科，像版本学、校勘学、文字学、词汇学、翻译学、文章学、语法学等融汇成了一个相互联系的整体。

版本学、校勘学都是相对独立的学科，在本书中作为注释的基础加以阐释，就十分自然地使它们成为注释学的有机组成部分。有了好的版本，文字校勘问题得到解决，我们才能从句读开始，一步一步加以注释。而这时则是以释词语、扫清语言障碍为基础为重点的。为此，本书安排了三个章次来研讨这个问题。语词问题解决了，接着就是将通篇译成今语，再接着就是对作品的章句、结构进行分析。

（三）理论与实践的统一

本书所讨论的差不多都是从事这一领域教学和研究工作人人尽知的问题。可是在司空见惯的实践中所蕴含的理论及其内部规

律，却不一定是人人能够注意到的，或者说不是人人都能发现和总结的。比如“句读”，这看来是再简单不过的问题，但本书作者除了分析句读对阅读古籍的重要作用，分析造成句读失误的原因，还以大量篇幅讨论了“整理古书标点符号的使用”，从四个方面分析了所存在的问题：1. 同一段文字的不同标点符号问题；2. 书名号问题；3. 冒号和引号问题；4. 破折号、括号、专名号问题。

这些问题的讨论都是以具体的剖析为基础的。如《文心雕龙·辨骚》从“自风、雅、寝、声”到“虽与日月争光可也”仅104字，总共才18处句读。范文澜注本和陆侃如、牟世金译注本标点符号不同竟有七处之多。又如古人引用书名有相当大的随意性，《春秋左传》简称《左传》《春秋传》《左氏》等，出篇章为《左传某公×年》。清儒引用不出篇章有《左传》《春秋传》《左氏》等，出篇章有《左传某×年》（段玉裁）、《左某×年》（朱骏声）、《左氏某×年传》（阮元）、《左某×年传》（王先谦）、《左氏某×年传》《某×年传》《左氏某×年》（以上郝懿行）。本书先提出这些问题，然后从理论上加以说明，对于古书的标点，称引书目的统一是有所裨益的。

对于古文今译的研讨也是本书的特色之一。本书对于信、达、雅作了全面的辩证的分析，指出“信讲译文与原文含义相合；达讲文章前后贯通，语言晓畅；雅讲译文富有原文情趣，文辞优美”。同时又指出：“三条标准，信是前提，是基础。不能准确表达原文含蕴，则达与雅便失去了依托，我们要求的译文是以信为基础的三者统一。”饶有意味的是，本书以《左传》中“郑伯克段于鄢”这段著名故事为例，比较了许啸天《古文观止》、沈玉成《左传译文》及周大璞等《古文观止注译》译文，对许啸天的误译、妄添、当省不省、妄改、别扭及译文不通等进行了分析，这些问题在一定程度上是有共性的。作者在这里列举了大量的例证来讨论翻译的方法，由于这种方法是建立在古汉语与现代汉语，亦即文言和白话的比较研究基础上的，因此，本书作者将语言史的研究和古书

注释规律的研究结合起来了。例如古今词语的等值对译问题，古汉语句子成分的省略问题，词序问题，某些名词、术语问题。作者一方面列举出古汉语的众多实例，分析这些现象，另一方面指出今译应遵循的原则，或译或不译，或添补，或省略，或颠倒等等，交代得清清楚楚，让读者看后，一目了然。

关于古诗歌的今译，本书作了专门的讨论，因为这是比古代散文的今译困难得多的工作。正如本书作者所说：

诗歌的语言可以说是受到诗人强力制约和改造的语言，在词语的运用上，它常常有一些出奇制胜的用字；在修辞手法上它常常有一些令人扑朔迷离的比喻、借代、反诘和省略；在句法上，它常常有一些不可思议的词语搭配和颠倒；而它的用典，在不熟悉这一典故的人看来，就如同走进了一座迷宫。要使这样的艺术品成为用白话写出的为今人所能懂得的东西，谈何容易！

从对古典诗歌这一特殊语言艺术的特点的深刻认识中，我们能够想象到，本书在具体探讨诗歌的今译问题时会怎样给读者以启迪。

本书虽然是分章分节，但和一般的章节体不大相同，多数章都可以独自成篇。像“古代注释史”章，作者将眼光从经学史中扩展开来，对子、史、集部文籍的注释和各个历史时期的文籍注释特点作了精到的阐发，就可以作为专论看待。这一章在《文献》杂志用两期连载，《古籍整理研究学刊》曾刊载“今译”章，而“明通假”章则被收录在张舜徽先生主持的《文献学研究班讲演录》中，这些当不是偶然的吧。

关于辞书，亦即从理论上阐明词典的义项与文籍的随文释义之间的关系，从而说明在注释过程中如何看待词典的作用问题，这部分内容本书未能专章讨论。否则全书将更显得完备一些。

（原刊于《古汉语研究》1993年3期）

《注释学》实际上是《注释学纲要》的第3版。学术著作出第2版已属不易，出第3版就更为难得。这反映了汪先生这一选题的价值和该书的学术水平。现在经作者的增补，使这部著作更具有了流传的价值。

“融汇”与“创新”是对《注释学纲要》的评价，所分别论述的“开创性”“兼收并蓄，杂糅众学”“理论和实践的统一”当然也适用于评价《注释学》。增补的三章，则使这三个特点的内容更加充实、丰富。我相信，仅凭“义理”“考据”“辞书”这三章的名称和“春秋笔法”“微言大义”这些小节，就足以引起人们的阅读兴趣。

汪耀楠教授的论著每每使人感到一种学识的渊博、思辨的精密和识断的深刻，这在辞书、训诂学界已成共识。例如《义理章》“（二）义理的不同解读——探求义理的多种可能性”，就包含着深刻的哲学内容。而“（三）诠释义理反映政治立场”，则以王安石的《诗义》为例，紧承“探求义理的多种可能性”，分析了他诗义，往往不同于毛传、郑笺，表现了他的民本思想和爱民感情，从而有力说明了诠释义理和政治立场的关系。王安石释《小雅·正月》说：“君之剥削于民，而至于尽，犹人之侵伐林木，以至薪蒸者也。”作者写道：“[这]甚至可以看作是站在民众的立场痛斥国君的残酷剥削，和现代所说的阶级分析没有多大差别”。又如讲“微言大义”和“春秋笔法”，作者从概念的解释到具体事例的分析，都能使人获得所讲内容的基本知识，如什么是“微言大义”，微言大义在《周易》《老子》《论语》中的体现，和《文心雕龙》所讲的“隐含”是什么关系，都交代得清清楚楚。又如讲“春秋笔法”，交代春秋各国史书的情况和记事写史的“书法”义例，引杜预《春秋左氏传序》加以介绍；对“春秋一字以褒贬”，则引范宁《谷梁传序》作了生动说明。接着作者又对《春秋》三传探求微言大义的

异同进行了对比。这部著作写得实实在在，和当今某些空泛的论著是不大相同的。汉唐和清代朴学的精神，在汪先生的论著中得到了充分体现。

“考据章”可以看作是古今考据学的浓缩，“辞书章”则是作者长期从事辞书编纂和文籍注释研究的经验总结。我相信，《注释学》一书，会拥有更多的读者。

2009年12月中旬于北京

目 录

融汇与创新（代序）	锐声（1）
第一章 注释学概说	（1）
一、注释的含义	（1）
二、注释的产生	（3）
三、注释与注释学	（8）
四、注释学与训诂学	（10）
五、注释学的功用	（13）
第二章 注释的种类	（31）
一、注释异名释名	（31）
二、注释的种类	（44）
第三章 注释的基础工作（之一）——版本的选择	（75）
一、何谓版本	（75）
二、有哪些版本	（76）
三、为什么要重视版本	（77）
四、如何选择版本	（80）
第四章 注释的基础工作（之二）——文字校勘	（84）
一、何谓校勘	（84）
二、文字校勘的必要性	（85）
三、历代校勘简况	（85）
四、校勘的两种形式	（90）
五、校勘的内容	（91）

六、校勘方法	(95)
七、应注意的问题	(98)
第五章 句读	(109)
一、何谓句读	(109)
二、为什么要重视句读	(110)
三、句读失误的原因	(116)
四、整理古书标点符号的使用	(120)
第六章 释词语	(131)
一、被注词的确定和注释	(132)
二、注释方法	(157)
三、注音和辨字	(170)
第七章 明通假	(183)
一、通假的所属范畴	(183)
二、上古使用通假的情况	(184)
三、通假产生的原因	(184)
四、处理通假的基本方法	(186)
五、通假的界说	(188)
六、通假条件和原则的分析	(195)
七、应注意的问题	(206)
第八章 古汉语词义注释中的若干问题	(211)
一、妄说义理	(211)
二、文以载道	(215)
三、不辨真伪	(217)
四、误虚为实	(219)
五、拆骈为单	(221)

六、扩大范围	(226)
七、不辨古今	(228)
八、众字一释	(232)
九、单字为训	(234)
十、滥用声训	(237)
第九章 今译	(240)
一、翻译和今译	(240)
二、译文的要求	(241)
三、译文举例及其分析	(244)
四、翻译的方法	(249)
五、古诗的今译	(260)
第十章 章句——段落划分和结构分析	(272)
一、章句——段落划分和结构分析的目的	(272)
二、段落划分和结构分析的方法	(278)
第十一章 义理	(290)
一、义理和义理的解读	(290)
二、微言大义和《春秋》笔法	(298)
三、义理和哲学	(309)
第十二章 考据	(320)
一、考据和考证	(320)
二、考据的运用	(323)
三、王念孙、王引之对古文籍的考证	(332)
四、从事考据的修养	(339)
第十三章 辞书与文籍注释	(348)
一、辞书释义的特点和要求	(348)

二、文籍注释的特点和要求	(355)
三、词典释义和文籍注释的异同	(358)
四、文籍注释和词典的相互利用	(364)
第十四章 古代注释史	(388)
一、注释史与经学史	(388)
二、经籍的传授与早期的注释——注释基础的奠定	(391)
三、东汉——注释的繁荣	(400)
四、魏晋南北朝至隋——注释的深入和全面发展	(409)
五、唐——经典注释的统一与“文选学”的形成	(415)
六、宋——注释学的变古、革新和《诗》的解放	(419)
七、元——宋学余波	(425)
八、明——经注的衰微	(427)
九、清——经学的复兴和注释学理论的发展	(431)
跋	(440)

第一章 注释学概说

一、注释的含义

注释一词，始见于南北朝。南朝·梁刘勰《文心雕龙·书证》云：

若夫注释为词，解散论体，杂文虽异，总会是同。

北朝·北周·颜之推《颜氏家训·书证》云：

《诗》云：“参差荇菜。”《尔雅》：“荇，接余也。”字或为荇。先儒解释皆云：水草，圆叶细茎，随水浅深。今是水悉有之，黄花似蓴，江南俗亦呼为猪蓴，或呼为蓴菜。刘芳具有注释。

刘芳，字伯文，后魏彭城人，撰《毛诗笺音义证》十卷，事见《魏书·刘芳传》。注释即解释、注解。刘芳注释，系指《毛诗笺音义证》。可见注释是为古书（包括旧注）作解释的意思，单称为“注”；用作名词，则解释性文辞称注。

此前并无注释连言之名。解释经义曰传曰注，疏通传注曰疏。《尔雅》有释诂、释言、释训、释宫、释天等十九篇，全用“释”字。清人顾炎武《日知录·十三经注疏》，记先儒释经之书名较为详明：

其先儒释经之书，或曰传，或曰笺，或曰解，或曰学，今通谓之注。《书》则孔安国传，《诗》则毛萇传、郑玄笺，《周礼》《仪礼》《礼记》则郑玄注，《公羊》则何休学，《孟子》则赵岐注，皆汉人。《易》则王弼注，魏人。《系辞》则韩康伯注，晋人。《论语》则何晏集解，魏人。《左氏》则杜预注，《尔雅》则郭璞注，《谷梁》则范宁集解，

皆晋人。《孝经》则唐明皇御注。其后儒辨释之书，名曰正义，今通谓之疏。

“注”本“灌注”之注。《说文》：“注，灌也。”《诗经·大雅·洞酌》“挹彼注兹”，《荀子·宥坐》“挹水而注之”，义为灌注。灌注引申而有疏通义，故东汉郑玄用以为解释疏通经籍文献字。汉唐宋人经注字均作注。段玉裁谓至明始改为“註”字，与古义不合。《一切经音义》引《字林》：“註，解也。”《广雅·释言》：“註，疏也。”宋陆九渊《象山集》三四《语录》上：“学苟知本，六经皆我註脚。”是“注”、“註”本为异体，且由来甚古。今人仍用“注”字。“释”，《说文》云：“解也，从采。采，取其分别物也。”释“释”以“解”，故“注释”又名“注解”，是解释分析的意思。《后汉书·儒林传·杨伦》：“扶风杜林传古文《尚书》，林同郡贾逵为之作训，马融作传，郑玄注解，由是古文《尚书》遂显于世。”《三国志·魏书·邴原传》注：“郑玄以博学洽闻，注解典籍，故儒雅之士集焉。”

与“注”、“注释”意义相同相近的名称很多。除顾炎武所说外，又有“训故”、“故”、“解故”、“训”、“训纂”、“说”、“说义”、“微”、“章句”诸名。如《诗》有鲁申公训故，《苍颉》篇有杜林训故，为书名则为《诗鲁故》《苍颉故》。训故的异称有“解故”，如《书大小夏侯解故》。书名称“训”的有《淮南原道训》，称“训纂”的有扬雄《苍颉训纂》，称“说”的如“(丁)宽至洛阳……作《易说》三万言”，传复有传，在《春秋》则有《左氏微》《铎氏微》《张氏微》，又有《公羊章句》《谷梁章句》，《书》则有《欧阳说义》。以上所列，均见《汉书·艺文志》与《儒林传》。各名称的含义将在注释的种类一章中解释。此处仅列举数种名称，以说明先儒注释古籍，品类繁多，或为简注，或为详解，或重词语，或重义理；或重史实，或言杂说，内容与方式不尽相同。

二、注释的产生

语言有古今之异，方域之分，雅俗之别。即以文字而论，字的形、音、义随着时间和空间的改变也不断演变着。汉人读先秦典籍已经有些困难。济南人伏生曾为秦博士，能治《尚书》。汉文帝派晁错跟伏生学习。伏生传授的是今文本二十八篇（事见《史记·儒林列传》）。《儒林列传》又载孔安国事：“孔氏有古文《尚书》，而安国以今文读之，因以起其家。”汉人好《楚辞》，《汉书·王褒传》载：“宣帝时，修武帝故事，讲论六艺群书，博尽奇异之好；征能为《楚辞》九江被公，召见诵读。”反映了当时社会对古书注释的迫切需要。

《尚书》是春秋以前历代史官所藏政府文件和政治论文的选编，具有很高的史学、文学、语言学价值。但它文辞简奥，难以明了，以致汉文帝要派晁错跟伏生学习，孔安国因能以今文读之而起其家。唐代古文运动领袖韩愈、清末国学大师王国维都有《尚书》佶屈聱牙、难以尽晓之叹。

试读《盘庚》上篇：

盘庚五迁将治亳殷民咨胥怨作盘庚三篇盘庚迁于殷民不迺有居率吁众戚出矢言曰我王来既爱宅于兹重我民无尽刘不能胥匡以生卜稽曰其如台先王有服恪谨天命兹犹不常宁不常厥邑于今五邦今不承于古罔知天之断命矧曰其克从先王之烈若颠木之有由蘖天其永我命于兹新邑绍复先王之大业底绥四方盘庚敦于民由乃在位以常旧服正法度曰无或敢伏小人之攸箴王命众悉至于庭王若曰格汝众予告汝训汝猷黜乃心无傲从康古我先王亦惟图任旧人共政王播告之修不匿厥指王用丕钦罔有逸言民用丕变今汝聒聒起信险肤予弗知乃所讼非予自荒兹德惟汝含德不惕予一人予告汝若观火予亦拙谋作乃逸若罔在纲有条而不